

LIONBRIDGE

auroraTM

是否在翻译 迷途中徘徊？

LLM 性能

在大型语言模型 (LLM) 未达标时及时调整。



以下情况是否与您相符？

- ☐ 使用内部 AI 解决方案
- ☐ 制定 AI 目标
- ☐ 存在质量方面的担忧或投诉
- ☐ 希望应用 AI，但不知从何入手
- ☐ ...



事实与数据



超过 **80%** 的 AI 项目以失败告终 (RAND)



42% 的公司正放弃这些项目 (S&P Global Markets)

然而，只要采取正确的方法，**您就可以实现人工智能 (AI) 方面的成功。**



客户体验

案例 1



解决方案

客户将基于大量数据进行训练的 LLM 应用于翻译工作



问题

- 翻译质量极低
- 幻觉现象严重
- 存在误译或直译，例如品牌名称被直译
- 擅自插入产品编号
- 无法处理从英制单位到公制单位的换算
- 在术语方面缺乏一致性

案例 2



解决方案

测试 LLM 在大规模翻译或翻译审核方面的应用



问题

- 提升输出质量需耗费大量时间
- 缺乏必要的目标语言提示词设计能力
- 受限于系统基础架构，无法实现规模化部署

案例 3



解决方案

训练 ChatGPT 用于内容创作与翻译



问题

- 质量问题
- 面向内部客户的应用场景不明确
- 内部客户缺乏评估输出结果的流程
- 缺乏使用政策规范
- 缺乏语言资产（术语表和翻译记忆库 [TM]）整合

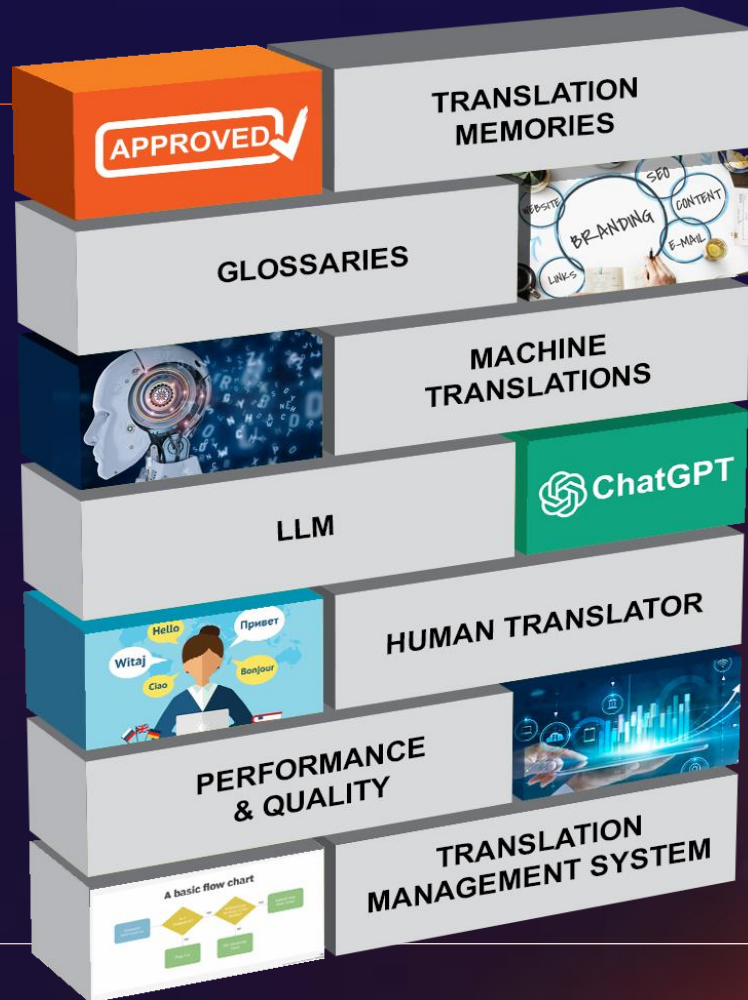
为何实现理想效果如此困难？

- ChatGPT 已足够满足需求吗？
- 是否所有内容都需要达到同样的质量标准？





本地化流程



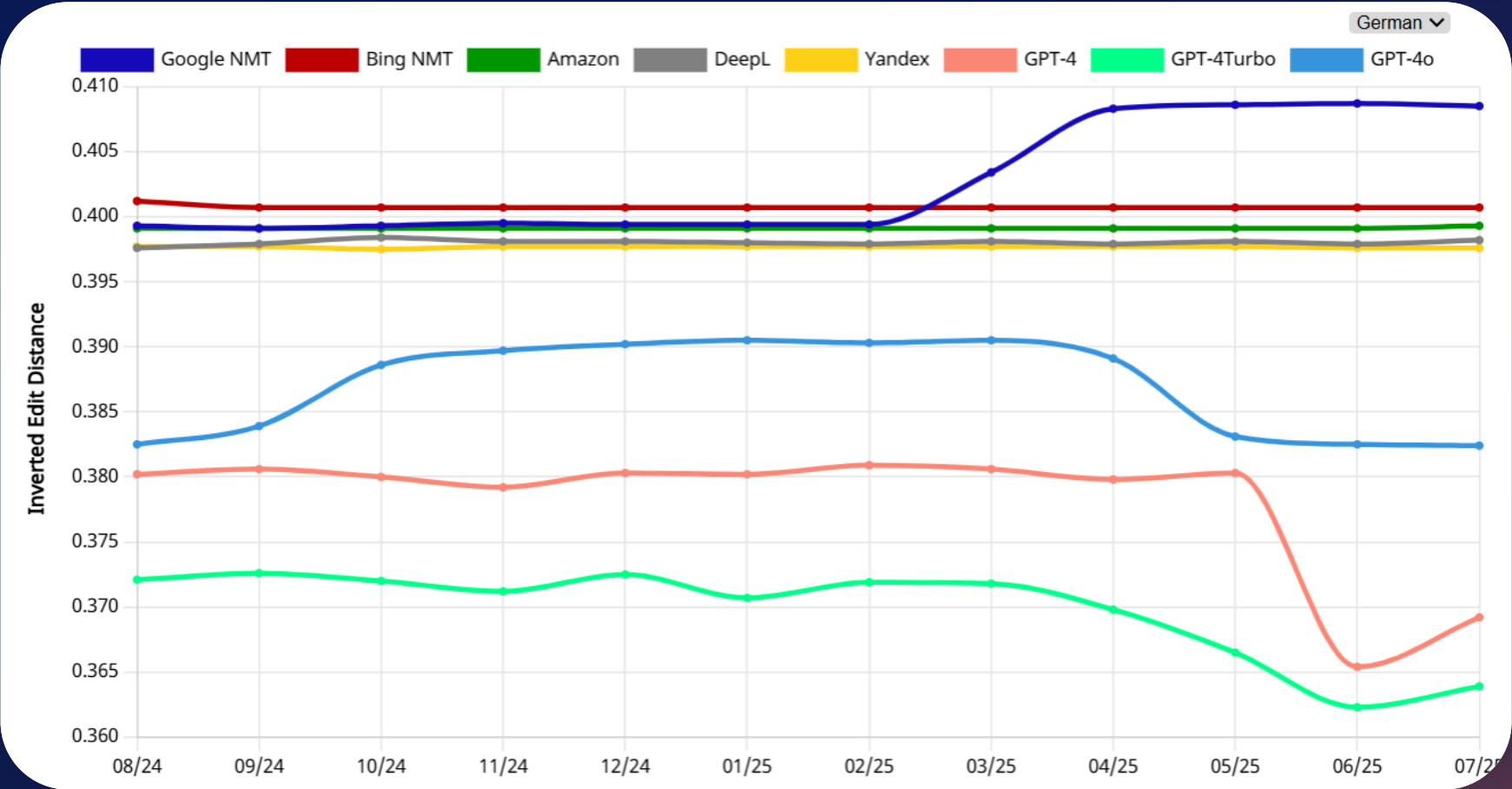
利用经验证的构建块，
确保本地化流程高效运转



各模块协同运作，
最终交付卓越成果

Lionbridge MT Tracker

就开箱即用的翻译能力而言，LLM 的表现持续逊色于神经网络机器翻译 (NMT) 系统。



了解您的解决方案 —
揭开神秘面纱

LIONBRIDGE 的 AI 优先解决方案

可根据您的要求采用市场前沿技术和智能体来优化结果的高级平台

内容智能体



Content Remix

AI 翻译

自动化译后编辑

质量评估

定制提示词链



互动



检索增强生成 (RAG)
(资产利用，如词汇表和 TM)

动态提示词
(包括风格指南)



LLM



前沿 LLM

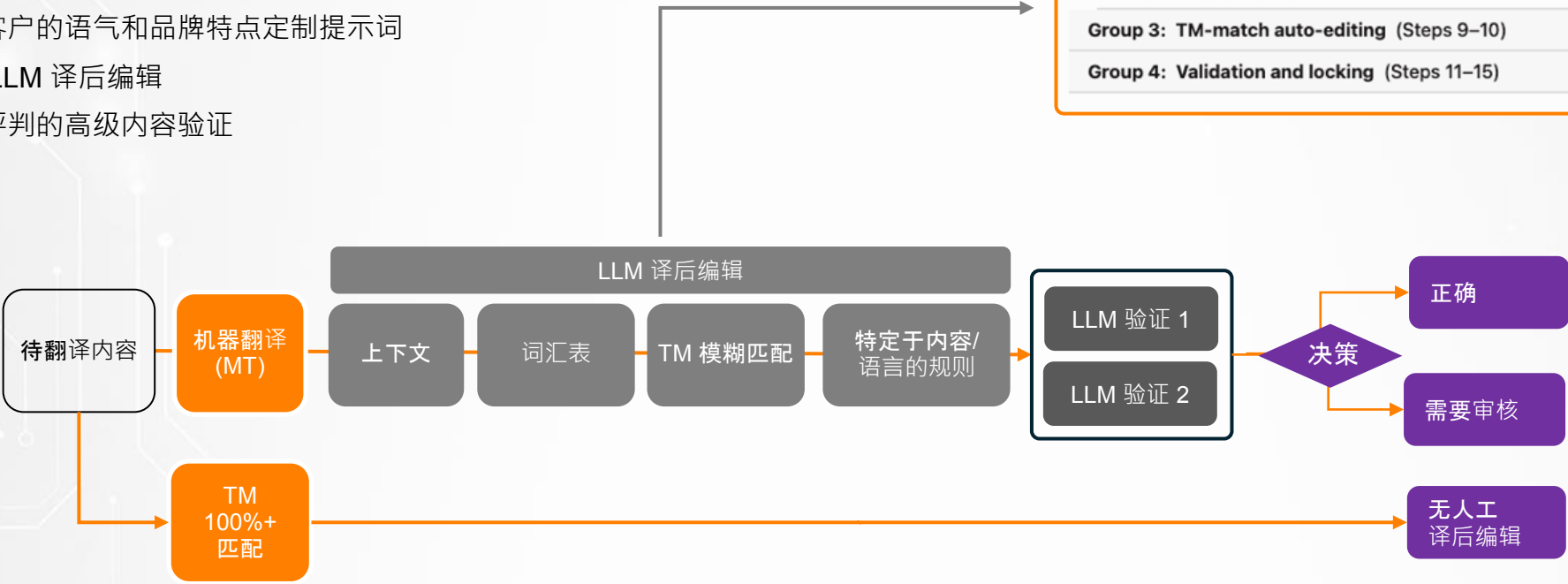
利用可定制的 AI 翻译流程 减少人工工作量

我们先进的智能体式本地化方法

- 使用先进的 MT 引擎进行翻译，并采用前沿 LLM 进行 AI 决策和编辑，从而消除模型训练需求
- 基于内容的 LLM 决策
- 整合语言资产 (TM、词汇表和风格指南)
- 能够根据客户的语气和品牌特点定制提示词
- 模糊匹配 LLM 译后编辑
- 基于人工评判的高级内容验证

LLM 译后编辑

Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	🟢 ▼
Step 8: Apply style guide	🟢 ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ 🟢 ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼



可定制的 AI 翻译流程

针对特定内容和语言规则进行提示引导

定制提示词
示例，体现
该旅游网站
所有翻译的
风格偏好

Smart Content Lab

East US

HomeJobs

Getting started

APE v2 for CMS demo

Step 10: Apply style guide 3 of 3 Other language conventions - No-matches only

Tone

The translation should use an informal and chill tone in tune with contemporary online discourse in #Target language . It should sound familiar to a gen Z audience but not offensive or disconcerting to an older audience.

We want to appeal to a young to middle aged audience. If it does not, adjust or adapt the translation to make it so.

Register

Use a relaxed register, sentence composition and vocabulary. Don't hesitate to be a little sarcastic, humorous or off-the-wall.

You can use typical Gen Z vernacular, but only if it's relatively well-known by people who follow gen Z culture from a distance.

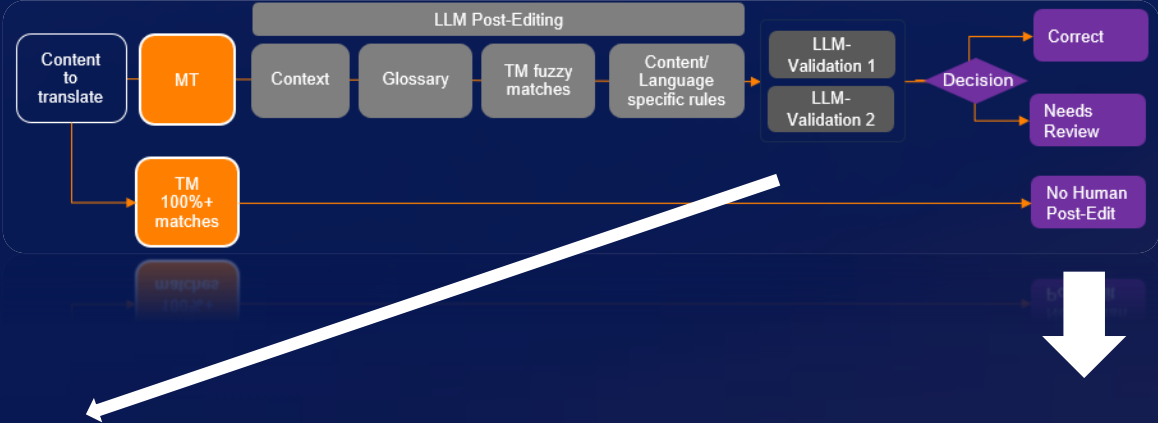
Authenticity

Having said that, good modern authentic text mixes registers. None of us fit in a single box. We have many facets: we're educated and can speak like an academic, but we enjoy slumping it, too; we're lazy, but sometimes punctilious; we're nice, but not above being the bad guy once in a while. So mix it up a little as a well rounded person. Note that the sentence that you're seeing is part of a larger text. So pick randomly the tonal angle, we'll see what happens.

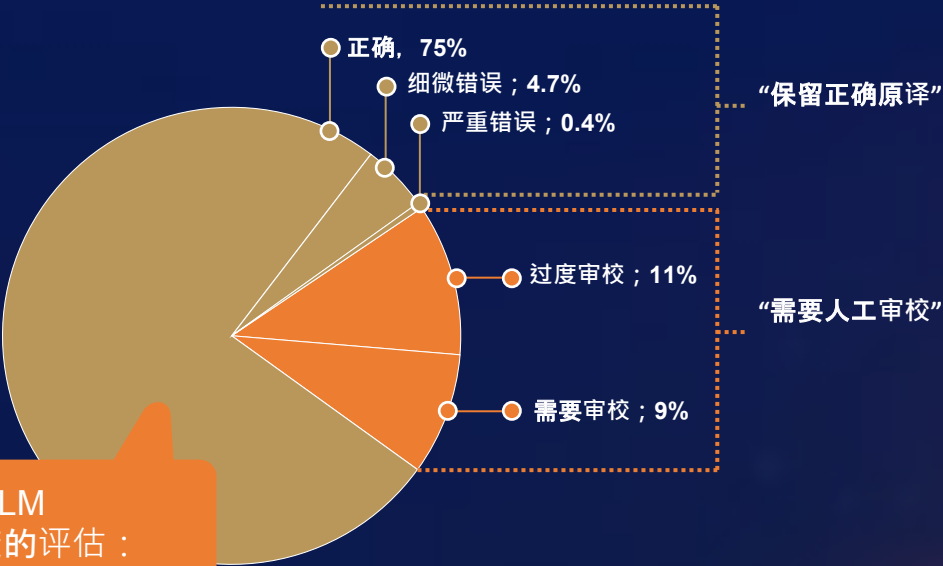
Overall, it shouldn't sound like it's straight out of your most basic airline magazine either, OK?



结果信息中心

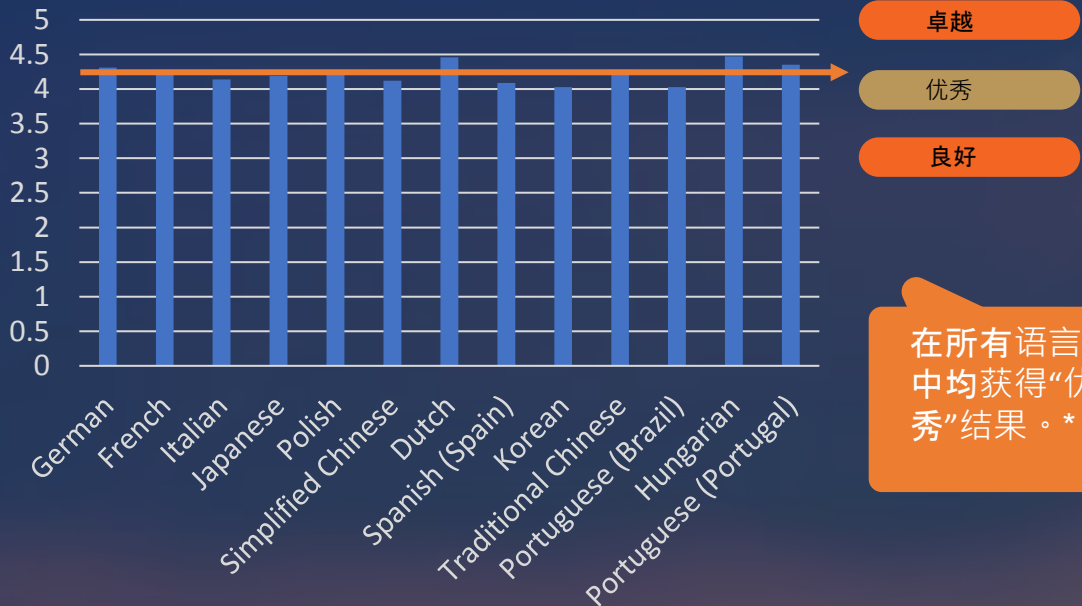


句段验证的准确性如何？



对 LLM 决策的评估：
4.7% 细微错误
0.4% 严重错误

LLM 辅助式译后编辑的示例数据



在所有语言中均获得“优秀”结果。*

*源语言为英语。请注意，德语、法语和西班牙语等源语言的表现水平相当。

为何实现理想效果如此困难？

- ChatGPT 已足够满足需求吗？
- 是否所有内容都需要采用相同的方法并达到同样的质量标准？





这些内容是否 足以满足需求？

After 100 days in office, Germany's new chancellor has mixed record on key promises

Can a repressive pro-Kremlin president reverse Georgia's lean towards Europe?

US-China dispute over tiny AI chip highlights king-size geopolitical dilemma

Hero, television star, autocrat? Volodymyr Zelenskyy, a master of reinvention, is stuck in a dead end

主流报纸的 AI 生成译文节选



不同内容 对 AI 解决方案有不同目标与要求

营销手册

博客文章

内部沟通文件

年度报告

着陆页

具有法律约束力的合同

病床医疗设备使用说明

起搏器医疗设备使用说明

用户界面

软件发布说明

...

REACH 框架

用于内容相关性评估



ROI

投资于全球化内容，
达到预期收益，
并实现业务成果。



参与度

内容经过专门调整，
能够吸引您的全球目标
受众参与实现特定目标。



受众

内容能从文化、社群和
人口特征层面与全球市
场的各类受众产生共鸣。



控制

自动收集参与度和内容
质量数据，为内容规范
方面的决策提供依据。



人工介入

在人为监督下，结合人
工洞察，对以 AI 为优先
的流程进行把控、梳理
和引导，确保优化每个
环节。

应用 REACH 框架

涉及哪些内容类型？其用途是什么？体量有多大？

R

ROI

该内容关联多少商业价值？

ROI

决定内容价值的主要驱动因素是速度还是质量？

E

参与度

内容的专业程度如何？

参与度

期望该内容产生何种影响？

A

受众

该内容面向哪些利益相关者？

受众

受众对该主题的专业熟悉程度如何？

C

受众

目标人群属于哪类群体？

H

控制

需要遵守多少技术约束条件？

控制

需要实施多大程度的质量管控？



制定框架 面向您的内部团队及其相关内容

示例

AI 优先

人工审核



精准把控

- 理解 LLM 的输出内容
- 识别其优势与劣势
- 将模型性能与您的内容需求相匹配





免费评估 50,000 个单词

对最多 **50,000** 个词的 LLM 译文进行**自动化评估**。
了解为何您的 LLM 生成译文**未能通过内部质量审核**，并找到改进方法。

所需资料：

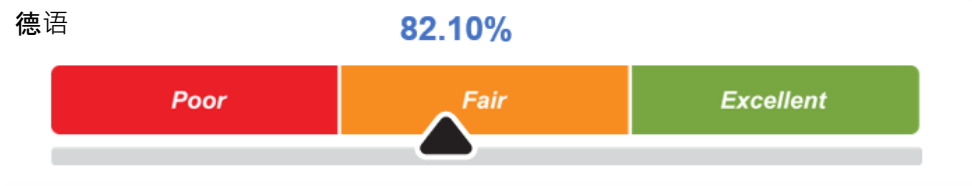
- 双语的源文档和目标文档
- 风格指南、词汇表和其他参考资料
- 质量问题描述

您将获得：

- **客观质量评分** — 基于数据驱动的翻译输出评估
- **综合记分卡** — 关键质量维度的性能详解

优惠有效期至 2025 年 10 月 31 日。

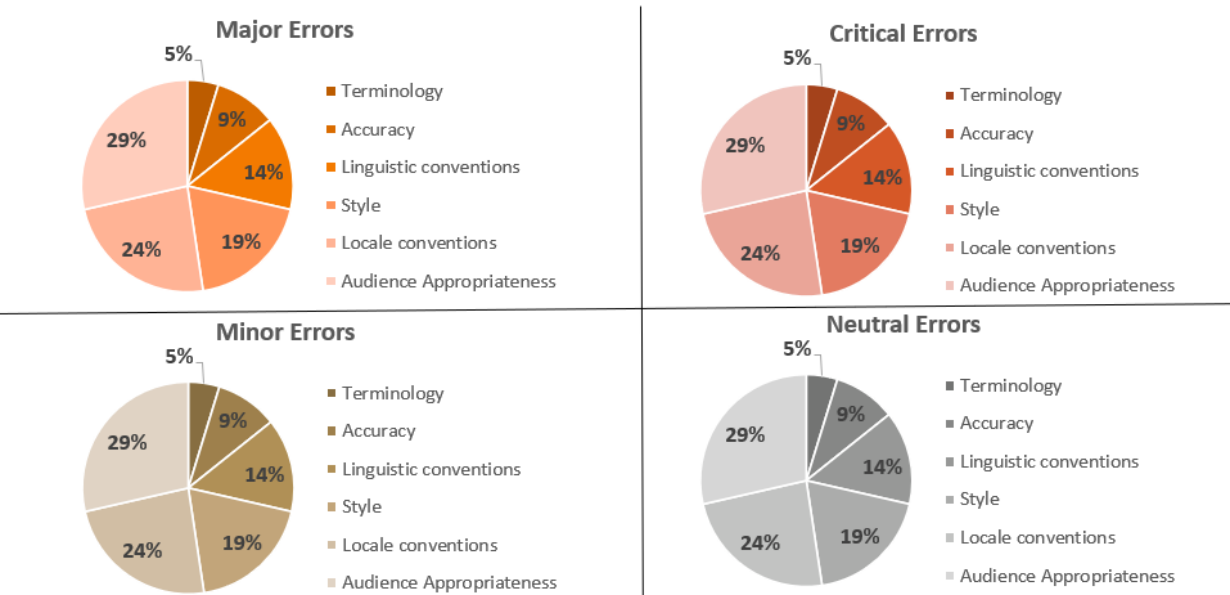
记分卡示例



自动质量保证 (LQA) 评估中使用的错误类别包括：

- ✓ 术语
- ✓ 准确性
- ✓ 语言惯例
- ✓ 风格
- ✓ 地域惯例
- ✓ 受众相关性

HIGH-LEVEL FINDINGS QUALITY ASSESSMENT | SEVERITY LEVEL BY CATEGORY





谢谢

我们将与您协力，冲破藩篱，共筑同心，助您在全球各地发掘**崭新机遇**。